

新型コロナウイルスに関連した肺炎について/关于新型冠状病毒肺炎的通知

【県民のみなさまへ】

- 中華人民共和国湖北省武漢市において、昨年12月以降、新型コロナウイルス関連肺炎の発生が複数報告されています。
- 新型コロナウイルス関連肺炎に関するWHO(世界保健機関)や国立感染症研究所のリスク評価によると、現時点では、本感染症は、家族間などの限定的なヒトからヒトへの感染の可能性が否定できない事例が報告されているものの、持続的なヒトからヒトへの感染の明らかな証拠はありません。
- 風邪やインフルエンザが多い時期であることを踏まえて、咳エチケットや手洗い等、通常の感染対策を行うことが重要です。

(参考)コロナウイルスについて

人や動物の間で広く感染症を引き起こすウイルスです。人に感染症を引き起こすものはこれまで6種類が知られていますが、深刻な呼吸器疾患を引き起こすことがあるSARS-CoV(重症急性呼吸器症候群コロナウイルス)とMERS-CoV(中東呼吸器症候群コロナウイルス)以外は、感染しても通常の風邪などの重度でない症状にとどまるとされています。

【致县民】

- *自去年12月以来，中华人民共和国湖北省武汉市已公告了多起新型冠状病毒肺炎暴发事件。
- *根据世界卫生组织（WHO）和国立传染病研究所对新型冠状病毒肺炎的风险评估，目前，这种传染病可在家庭等范围实现人与人之间的有限传播，并没有明确证据表明会在人与人之间持续传播。
- *鉴于正处于感冒和流感的高发期，请务必经常洗手、文明咳嗽，采取常规的预防措施。

(参考)关于冠状病毒

冠状病毒是一种可在人类和动物中广泛传播的病毒。已知有六种可引起人类感染。除了可引起严重呼吸系统疾病的 SARS-CoV (严重急性呼吸系统综合征)和 MERS-CoV (中东呼吸系统综合征)外，即使被感染了，仍然表现为类似于普通感冒的非严重症状。

- 武漢市から帰国・入国される方へ/致从武汉市回国 / 入境的人士
- 武漢市から帰国・入国される方におかれましては、咳や発熱等の症状がある場合には、マスクを着用するなどし、事前に医療機関に連絡した上で、受診していただきますよう、御協力をお願いします。
- なお、医療機関の受診に当たっては、武漢市の滞在歴があることを事前に申し出てください。

*如果有咳嗽或发烧等症状，请戴上口罩，事先与医疗机构联络，然后到医疗机构就诊，多谢合作。
*请注意，在医疗机构就诊前，请务必提前告知有武汉市逗留的经历。

- 武漢市へ渡航を予定されている方へ / 致计划前往武汉市的人士
- 武漢市へ渡航される際は、厚生労働省検疫所の注意喚起(外部サイトへリンク)や外務省の海外安全情報(外部サイトへリンク)を御確認ください。

*请随时关注厚生劳动检疫所(链接到外部网站)¹和外交部的海外安全信息(链接到外部网站)²的信息。

栃木県南健康福祉センター健康対策課(感染症予防)
TEL 0285-22-0302 FAX 0285-22-8403
<http://www.pref.tochigi.lg.jp/e53/system/desaki/desaki/kennankfc-index.html>

栃木県保健福祉部健康増進課
感染症・新型インフルエンザ対策担当
TEL 028-623-3089
<http://www.pref.tochigi.lg.jp/e04/welfare/hoken-eisei/kansen/hp/shingatakoronavirus.html>

